

## FALL 2009: COURSES OFFERED IN FRENCH & ITALIAN

(as of 2009-09-07; subject to revision)

<http://www.hawaii.edu/lea/french/>

### **MAJOR REQUIREMENTS FOR FRENCH:**

33 credits, including French 311, 312, 331, 332 and four 400-level courses (12 credits). Three of these must be in literature courses. When 405, 458, and 459 (or 405 and 6 credits of 460) are all taken, together they count as one 400-level literature course while continuing to count as 9 credits of elective credit toward the major.

### **CERTIFICATE REQUIREMENTS FOR FRENCH:**

The Certificate consists of 15 credits beyond intermediate level, at least 6 of which must be in continuing language study. Native and near-native speakers should consult a French & Italian Division advisor before registering

French 101 is offered MWF at 7:30, 8:30, 9:30, 10:30, 11:30, 12:30, and 1:30 (HSL)

French 102 is offered MWF at 8:30, 10:30, 11:30, and 12:30 (HSL)

French 201 is offered MWF at 8:30, 9:30, 11:30, and 12:30(HSL)

French 202 is offered MWF at 8:30, 11:30, and TR 10:30-11:45 (HSL)

Italian 101 is offered MWF at 9:30 (HSL)

Italian 201 is offered MWF at 11:30 (HSL)

Italian 202 is offered MWF 12:30 (HSL)

### **FR 301 O/ FRENCH PHONETICS (3 cr.)**

Dr. Marie-Christine Garneau

TR 1:30-2:45 (CRN 74938) Moore 207

The first objective of this course is to help each student identify (and remedy) his/her specific problems with specific French sounds and/or rules of French pronunciation. Its second objective is to provide students with the means to read aloud any text with a correct pronunciation comprehensible to a native-speaker. Evaluation of performance: Mid-term (10%), Final (20%), Quizzes (35%), Orals (35%). Ideal for students who want to (1) perfect their diction in French and comprehension of French, (2) be initiated to the reading of literary texts, (3) declare a Certificate or a Major in French. Pre: 202 or consent. (DH) (O)

### **FR 302 O/ READING IN FRENCH (3 cr)**

Jacob Huss

MWF 8:30-9:20 (CRN 75327) Miller 2

Develop your reading comprehension through reading, discussing, and writing about: articles from magazines, short poems, comics, webpages, drama, recipes, science writing, travel literature, letters, and more. In-class exercises, new vocabulary, jokes, proverbs, poems, presentations of original materials. Journal, plus class folder. Oral and written midterm and final. Text: Class reader (Primis, required) and readings from the Internet. Particularly suitable after 202, 301, or 311. Pre: FR 202. (O)

### **FR 306 STRUCTURE OF FRENCH (3 cr.)**

Dr. Virginia Bennett

TR 10:30-11:45 (CRN 71816) Moore 226

Structure of contemporary French, with intensive review of grammar and authentic usage. Develop vocabulary and communication skills, with attention to culture. Text *Essential Reprise* (1998). Pre: 202. (DH)

### **FR 311 FRENCH CONVERSATION (3 cr.)**

Amy Healey

MWR 12:30-1:20 (CRN 75911) Moore 112

Emphasis on speaking and listening comprehension skills to develop students' ability to communicate effectively. Class discussions; presentations; individual/group activities and projects to encourage participation and practice; vocabulary development; pronunciation exercises; selected grammar review. Text/listening comprehension program. Pre: 202.

### **FR 312 W/ FRENCH COMPOSITION (3 cr.)**

Dr. Kathryn Klingebiel

MWF 11:30-12:20 (CRN 71817) Moore 109

The emphasis is on writing, frequently, and in different styles (descriptive, formal, informal, literary, correspondence). Short readings in connection with each writing style will provide food for thought and discussion. Grammar points will be reviewed as necessary. This course is a prerequisite for FR 331. Pre: 202. (W) *Taches d'encre* (2d ed., 2004).

**FR 331 W/ SURVEY OF FRENCH LITERATURE (3 cr.)**

Dr. Marie-Christine Garneau

TR 12:00-1:15 (CRN 71818) Moore 226

Survey of French Literature from the medieval period to the 18th century. In order to fully benefit from this course students are strongly encouraged to read the following works BEFORE THE BEGINNING OF THE SEMESTER: *Le Chevalier de la charrette* (Chrétien de Troyes); *Le Mariage forcé* (Molière); *Les Confessions* (Jean-Jacques Rousseau). Although e-texts will be used in this class and can be obtained by email at the following address ([garneau@hawaii.edu](mailto:garneau@hawaii.edu)), students are encouraged to consult critical editions of the works above. (DL) (W)

**FR 406 W/ FRENCH-ENGLISH TRANSLATION (3 cr.)**

Dr. Kathryn Klingebiel

MWF 1:30-2:20 (CRN 78548) Moore 228

Practice in translation techniques based on contrastive linguistics. Exercises and texts in various fields to translate from French to English and the reverse. Required text: *Beginning Translator's Workbook*. Michele H. Jones (University Press of America) (DL) (W)

**FR 491-E SEMINAR IN FRENCH LITERATURE: THE FANTASTIC (3 cr.)**

Dr. Kathryn Hoffmann

TR 1:30-2:45 (CRN 78549) Moore 227

Welcome to a world of devils masquerading as cocker spaniels, floating coffee pots, people stuck in walls, glasses of wine that get drunk in the night when no one is around, and troublesome faces in the mirror. It is the place of the fantastic, where desires for unearthly beauty and felicity merge with the hesitating dreams of the beginning of insanity. Texts: *Le Diable amoureux* by Cazotte, short stories by Maupassant, Gautier, Balzac, Villiers de l'Isle-Adam, Aymé, and others, along with Todorov's *Introduction à la littérature fantastique*. Pre: 331 (or concurrent) and 332 (or concurrent), or consent. (DL)

**FR 735 SEMINAR IN FRENCH LITERATURE (3 cr.)**

Dr. Marie-Christine Garneau

T 3:00-5:30 (CRN 78550) Moore 202

In order to fully benefit from this seminar on the impact of the French Revolution on 19th century French literature and on the semiotics of disjunction which characterizes this century, students are strongly encouraged to read the works listed BEFORE THE BEGINNING OF THE SEMESTER. PROSE: Chateaubriand (excerpts from *Essai sur les révolutions*, *Génie du christianisme*, *Mémoires d'outre-tombe*, *Correspondance avec Madame de Custine*); Balzac (*La Muse du département*, excerpts from *Les Chouans*); Stendhal (*La Chartreuse de Parme*); George Sand (excerpts from *Indiana*, *Lélia*, *Histoire de ma vie*); Flaubert (*Un Cœur simple*, excerpts from *Madame Bovary*, *Salammbô*, correspondance avec George Sand); Zola (excerpts from *Le Ventre de Paris*, *L'Assommoir*); Villiers de l'Isle-Adam (excerpts from *L'Ève future*). POETRY: Hugo, Baudelaire, Verlaine, Rimbaud, Mallarmé (consult the MA reading list of poems). THEATER: Musset (*On ne badine pas avec l'amour*). CRITICS: excerpts taken from Sainte-Beuve and Baudelaire. Although e-texts will be used in this class and can be obtained by email at the following address ([garneau@hawaii.edu](mailto:garneau@hawaii.edu)), students are encouraged to consult critical editions of the works above.

**LLEA 270 FREAKS AND MONSTERS (3 cr.)**

Dr. Kathryn Hoffmann

TR 10:30-11:45 (CRN 75904) MSB 114

Interdisciplinary study of corporeal otherness in literature, film, art, medical history, and the fairground. Prerequisites: none. (DL)

**LLEA 630 SEMINAR IN RESEARCH METHODS (3 cr.)**

Dr. Kathryn Klingebiel

W 2:30-5:00 (CRN 79267) Moore 228

Course covers the research process, reference tools, strategies for reading and writing. Library and lab sessions (Voyager, OPACs, Google, PowerPoint). Wide variety of guest lectures. Final project can be done in conjunction with another course or with thesis research. Texts: William Badke, *Research Strategies, Finding Your Way Through the Information Fog* (3d ed.) & J.H.Barton, *Thinking on Paper*. Open to seniors, with consent.